

# ACCESS

Arab Community Center for Economic and Social Services  
المركز العربي للخدمات الاقتصادية والاجتماعية



Asian & Pacific Islander American Vote- Michigan

## Bỏ phiếu khiếm diện ở tiểu bang Michigan

### Lá phiếu khiếm diện:

Phiếu bầu khiếm diện có sẵn trong tất cả các cuộc bầu cử. Đây là một phương pháp thuận tiện để cho các cử tri nào không thể đến phòng phiếu vào Ngày Bầu Cử, mà vẫn có thể bầu được.

Là một cử tri đã đăng ký, bạn có thể lấy một lá phiếu khiếm diện nếu bạn là:

- tuổi 60 và 60 trở lên
- không thể bỏ phiếu mà không cần sự trợ giúp tại phòng phiếu
- sẽ vắng mặt vào ngày bầu cử
- ở trong tù chờ ngày xét xử hay ngày ra hầu tòa
- không thể tham dự cuộc bầu cử vì lý do tôn giáo
- được bổ nhiệm thanh tra bầu cử tại một phường khác ngoài khuôn viên khu vực phường bạn cư trú.

Một người đăng ký đi bầu bằng thư phải tự thân bỏ phiếu trong cuộc bầu cử đầu tiên mà người đó tham gia. Sự hạn chế này không áp dụng cho các cử tri ở nước ngoài, các cử tri có khuyết tật hay các cử tri từ 60 tuổi trở lên. (Tự thân đi bầu cuộc bầu cử của bất cứ cấp chính phủ nào xóa hạn chế về những cấp khác. Ví dụ, nếu một cử tri bị sự hạn chế này tự thân đến bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử của trường học, người cử tri này sẽ tự do có được một lá phiếu khiếm diện cho cuộc bầu cử tiểu bang đầu tiên mà người đó mong muốn được tham gia.)

### Xin một lá phiếu khiếm diện:

**Bạn có thể tải về một mẫu đơn xin bỏ phiếu khiếm diện trên trang [www.michigan.gov/vote](http://www.michigan.gov/vote).** Đơn yêu cầu xin một lá phiếu khiếm diện này phải được viết và nộp cho nhân viên thư ký thành phố hoặc thị trấn của bạn. Đơn yêu cầu của bạn phải có **một trong sáu lý do theo luật định đã nói ở trên và chữ ký của bạn**. Bạn phải yêu cầu một lá phiếu khiếm diện bằng cách gửi mẫu đơn xin trực tuyến, với một lá thư hoặc bưu thiếp, hay bạn có thể lấy một mẫu đơn xin in sẵn tại văn phòng nhân viên thư ký địa phương của bạn. **Nhân viên thư ký địa phương phải nhận được đơn yêu cầu xin một lá phiếu khiếm diện đã gửi cho bạn trước 02:00 giờ chiều ngày thứ bảy trước ngày bầu cử.**

Sau khi nhân viên thư ký địa phương nhận được đơn yêu cầu của bạn, chữ ký của bạn trên đơn yêu cầu sẽ được so sánh với chữ ký trong hồ sơ đăng ký cử tri của bạn trước khi lá phiếu khiếm diện được phát ra. Bạn phải là **cử tri đã đăng ký** để có được một lá phiếu khiếm diện. Những

Đơn yêu cầu xin lá phiếu khiếm diện phải được xử lý ngay lập tức. Những lá phiếu khiếm diện lá phiếu khiếm diện phát ra cho cử tri có thể được gửi đến tại địa chỉ nhà của bạn hoặc bất kỳ địa chỉ nào bên ngoài thành phố hay thị trấn cư trú của bạn.

Sau khi nhận được lá phiếu khiếm diện, bạn có đến 8:00 tối Ngày Bầu Cử để hoàn tất lá phiếu này và gửi lại cho nhân viên thư ký địa phương. Lá phiếu của bạn **sẽ không được tính** nếu không có chữ ký của bạn trên phong bì trở lại và không phù hợp với chữ ký của bạn trong hồ sơ. Nếu bạn được sự trợ giúp trong việc bầu cử lá phiếu khiếm diện này thì chữ ký của người đã giúp bạn cũng phải có trên phong bì trả lại. Chỉ có bạn, hay người trong gia đình của bạn hay người cư trú tại hộ gia đình của bạn, hay nhân viên nhà bưu điện, hay nhân viên bầu cử mới chính thức có quyền giao lá phiếu khiếm diện của bạn cho nhân viên thư ký địa phương.

Trong trường hợp khẩn cấp, chẳng hạn như trong gia đình của bạn có người đau bệnh hay chết làm bạn không đi bỏ phiếu được trong Ngày Bầu Cử, bạn có thể yêu cầu xin một lá phiếu khiếm diện khẩn cấp. Đơn yêu cầu xin một lá phiếu khiếm diện khẩn cấp phải được nộp sau thời hạn của phiếu khiếm diện thường xuyên đã qua nhưng phải đến trước 04:00 chiều Ngày Bầu Cử. Trường hợp khẩn cấp này phải được xảy ra ngay trong thời gian mà bạn không thể yêu cầu xin một lá phiếu khiếm diện thường xuyên. Nhân viên thư ký địa phương của bạn sẽ có thêm nhiều thông tin về trường hợp xin lá phiếu khiếm diện khẩn cấp.

Bầu cử là một trong những quyền cơ bản và được chú ý nhất ở nước ta. Nếu bạn có đủ điều kiện để có được một lá phiếu khiếm diện và không thể tham dự cuộc bầu cử vào Ngày Bầu Cử, việc sử dụng lá phiếu khiếm diện rất được khuyến khích.

### **Tôi phải tự thân đi bầu, bởi vì tôi đã đăng ký bằng đường bưu điện và chưa bao giờ bỏ phiếu tại tiểu bang Michigan. Vậy tôi có cách nào để tôi có thể bỏ phiếu khiếm diện?**

Theo pháp luật của tiểu bang Michigan, nếu bạn ghi danh đi bầu bằng thư, bạn phải tự mình xuất hiện đi bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử đầu tiên nào mà bạn muốn tham gia (quy định này không áp dụng nếu bạn đã 60 tuổi hay trên 60, tàn tật hoặc ở nước ngoài.) Nếu bạn bị nằm trong “hạn chế” tự mình đi bỏ phiếu và cần thiết có nhu cầu xin lá phiếu khiếm diện, bạn có thể đáp ứng “hạn chế” này bằng cách tự mình xin một lá phiếu khiếm diện với nhân viên thư ký địa phương của thành phố hay thị trấn nơi bạn đăng ký bỏ phiếu một ngày trước cuộc bầu cử.

**Các câu hỏi.** Để biết thêm thông tin, những địa điểm bỏ phiếu, hay bạn có câu hỏi; bạn có thể vào trang [www.michigan.gov/vote](http://www.michigan.gov/vote) hoặc liên hệ với ACCESS tại số điện thoại (313) 843-2844 hoặc APIAVote-Michigan tại hộp thư P. O. Box 44613, Detroit, MI 48244